

第三课 海峡两岸

阅读训练 บทเรียน

南非宣布明年十二月与台断交

(《亚洲日报》一九九六年十一月廿八日)

明年12月 交斷台與 佈宣非南

曼德拉出人意料宣佈 與台繼續保持外交關係

【本報約翰內斯堡廿七日電】南非總統曼德拉今天出人意料之外宣佈，南非將中止與台灣的外交關係，轉而正式與中國建立全面的外交關係。曼德拉在這一項出人意料的聲明中宣佈，南非將中止與台灣的外交關係，轉而正式與中國建立全面的外交關係。曼德拉在這一項出人意料的聲明中宣佈，南非將中止與台灣的外交關係，轉而正式與中國建立全面的外交關係。

曼德拉說，南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。

曼德拉說，南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。南非在國際事務中所扮演的角色不符。

习题 แบบฝึกหัด

一· 请用下列词语，介绍这篇新闻的大意

ใช้คำศัพท์ต่อไปนี้เล่าข่าวที่อ่านโดยย่อ

以前 南非 台湾 现在 决定 建交 断交

二· 画出有意义的词语

หาคำศัพท์ที่มีความหมายสมบูรณ์

1. 与台继续保; 2. 湾行政院副; 3. 德拉曾信誓旦旦地表; 4. 系所考虑;

5. 业参与南; 6. 诉媒体称; 7. 直想搞双重承认

三· 词语例释

ตัวอย่างการใช้คำศัพท์

1. 出人意外:

这部电影的结局很出人意外，原来警察就是罪犯。

2. 扮(演)……角色:

随着全球范围冷战的结束，各个超级大国也积极调整自己在新的国际格局中所扮演的政治角色。

3. 与……不符:

大会主席认为，个别国家的代表突然提出讨论人权问题，与本次会议的主题不符。

4. ……之所以:

中国政府发言人说，美国之所以反对加利连任，是想找到一位能为美国利益服务的联合国秘书长。

5. 基于……:

伊拉克正面临严峻(jùn)的商品和药物短缺，联合国安理会基于人道主义立场，允许其出售部分石油。

四·生词翻译

แปลคำศัพท์

- | | |
|-------------------------------|---|
| 01. 断交: ตัดความสัมพันธ์ | 02. 舍弃(shě qì): ละทิ้ง |
| 03. 声明: ชี้แจง ประกาศ | 04. 转而: เปลี่ยนไปเป็น |
| 05. 媒(méi)体: สื่อ สื่อมวลชน | 06. 确保: รับประกัน |
| 07. 过渡: หัวเลี้ยวหัวต่อ | 08. 行政院: องค์การบริหาร ตำหนักนายกรัฐมนตรี |
| 09. 信誓(shì)旦旦: ให้คำมั่นสัญญา | 10. 指导: ชี้แนะ |
| 11. 鼓励(gǔ lì): ให้กำลังใจ | 12. 参与: เข้าไปมีส่วนร่วม |
| 13. 双重(chóng): ซ้ำสอง | 14. 承认: ขอมรับ |

五·判断正误

ถูกหรือผิด

1. 南非要在明年底, 才能同中国正式建交; ()
2. 徐立德访问南非时, 曼德拉曾告诉他南非将与台湾在一年后断交; ()
3. 南非认为现在同中国的经济关系很强大; ()
4. 曼德拉仍鼓励台湾企业参与南非的经济发展。 ()
5. 南非一直想同时承认中国和台湾。 ()

要断绝与台湾关系 曼德拉称无勇气

(《亚洲日报》一九九六年八月五日)

要斷絕與台關係 曼德拉稱無勇氣

台北對南非總統表態感激

【法新社台北三日電】台灣今天對南非總統表示他將不會與台北中斷正式關係的講話表示歡迎，並將曼德拉這一講話視為其與中國大陸展開外交爭奪戰中最具意義的事情。

台灣外交部長章孝嚴說：「曼德拉總統所講的話具有重大的意義，具有非常積極的含義。」

章孝嚴說：「這表明瞭我們與南非的關係是穩固的。」

章孝嚴說，台灣對曼德拉的決定大表歡迎。

，對他的道德勇氣最為感激。

南非總統曼德拉昨天說，他沒有道德勇氣中斷與台灣的外交關係。

他的這番講話，與外長恩佐訪問台灣正式吻合。(〇六)

兩會磋商 海協會長 訪台事宜



海基會副秘書長汪道軍（左）
今雙方兩次交換意見

兩岸磋商
來自台灣的海峽交流基金會副秘書長詹志宏（左）
廿七日在北京釣魚台大酒店會晤大陸的海峽兩岸關係
協會副秘書長李亞飛時互相握手。詹志宏說他希望解決海協會會長汪道軍訪問
台灣的細節。（美聯社衛星傳真） 7 Q

兩國論納入國民黨文件 澳各界人士強烈批評 指不利於亞太地區和平穩定

【中新社悉尼九月三日電】(記者王永志)國民黨十五全二次會議一將「特殊的國與國關係」明確定位兩岸關係一寫入此次會議的決議文件，澳大利亞華人認為這是「麻煩製造者」李登輝主導的又一鬧劇，不僅不利於祖國和平統一大業，而且不利於亞太地區的和平與穩定。

在中國國家主席江澤民首次以國家元首身份訪問澳大利亞前夕，澳大利亞總理霍華德也再次重申：澳將一如既往地堅持一個中國的既定政策。他說，這一點在巴布亞新幾內亞與台灣「建交」時，我們就清楚地表明了自已的立場。

澳大利亞華人團體協會秘書長吳昌茂說，李登輝拋出「特殊兩國論」

後，受到海峽兩岸中國人和世界有識之士的強烈反對。他就像變色龍一樣，一會兒推銷「一個中國，兩個對等的政治實體」，一會兒鼓吹「七塊論」，乃至公開拋出「兩國論」。而當風向不對頭，他又聲稱「大陸政策」不變，仍然在「國家統一綱領」的規劃進程持續推展兩岸交流。聽其言，觀其行。吳昌茂表示，澳大利亞華僑華人盼望祖國和平統一，對李登輝的行徑早就看透了。澳大利亞堅持一個中國的政策，因為一個中國政策有利於本地區的穩定。澳朝野期待江澤民主席的到訪，說明澳大利亞有識之士都認同世界上祇有一個中國，台灣祇是中國的一部分的不爭事實。這本身就是對「兩國論」的一記耳光。

澳大利亞英文和華文媒體都報道了中國盡最大努力用和平方式實現兩岸統一的政策，而這政策也需要強有力的戰略軍事力量做後盾。一家華文媒體引述此間分析家看法，「特殊兩國論」納入國民黨十五全二次會議決議文件，害苦了不少人。美國是不會冒著風險為了台灣的分裂勢力與中國大陸打一場大規模戰爭的。而中國擁有十幾億人口，是澳出口產品的一個巨大市場，中國在亞洲地區甚至國際舞台上是一個正在崛起的國家。顯然，澳堅持一個中國既是堅持國際關係準則，也有其身的利益所在。

此間華人社區支持中國政府希望通過和平方式來實現祖國的統一，但也不放棄使用武力的可能性。一位華人撰文指出，李登輝主導的「特殊兩國論」納入國民黨決議文件，是李登輝在分裂祖國方面越走越遠的一個鐵證，他將台灣人民一步步推向戰爭深淵，也不利於亞太地區的和平與穩定。

台文化大學與北京音樂學院

合作引進音樂考級制度

薛 999452

（香港中國通 將由華人的眼光出發，

訊社電）台北消息 發，由兩岸的音樂

：台灣中國文化大 家及學者參與設計

學將與北京中央音 考級項目區分

樂學院合作，於明 為書面與實作兩種

年起在台灣引進評 前者以音樂基礎

鑑音樂能力的考試 知識為中心，後者

制度「社會音樂考 則包含小提琴、鋼

級」。

這項評鑑制度 琴、單簧管及小號

的合作協議，是由 等。每項專業項目

目前正在大陸訪問 都區分為九級，且

的文化大學藝術學 日後也會增加其他

院院長陳藍谷，與 的樂器項目。文化

北京中央音樂學院 大學強調，在教材

長王次炤於二十一 上會納入台灣本土

日簽訂。最快自明 環境的因素，增加

年八月起，台灣就 島內學生熟悉的曲

可以引進北京中央 目。由於整套系統

音樂院所設計的「 樂學者參與計劃，

音樂考級制度」。

文化大學指出 除了促進音樂交流

，明年引進台灣的 更可能對台灣的

「音樂考級」制度 音樂教育帶進新風

貌。

與陳藍谷及文

化大學代表等一起

在大陸訪問的音樂

家葉樹涵表示，這

設計。

大陸近年來學

習音樂的人口大幅

增加，五年前中央

音樂學院舉辦這項

「校外音樂水平考

級」時，報名人數

只有六百多人，今

年卻吸引了一萬三

千多人參加。該校

的音樂考級以「規

範並推動社會音樂

教育，提高國民音

樂文化素養」為目

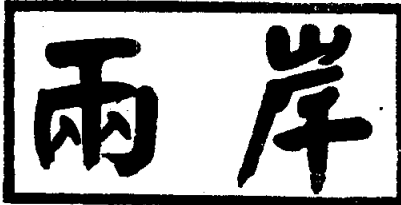
的，讓學習音樂的

人可以透過該項考

級，了解自己學習

的程度，作為進度

設定的參考。■





汪老台灣行 兩岸手足情

台灣海基會副秘書長
詹志宏率領的九人代表團

，昨天下午取道香港飛抵北京，隨即與大陸海協會副秘書長李亞飛等人進行工作餐會，初步研討定於今天正式磋商汪道涵訪台事宜的議程。如果雙方磋商過程順利，詹志宏將會見海協會常務副會長唐樹備或副會長張金成，並根據陸委會的授權方案，當面邀請唐樹備或張金成於八月底或九月初先行訪台，商定汪老台灣行的具體事宜。

對於大陸海協會會長汪道涵的「認識台灣之旅」，海內外華夏子孫咸表關注，指是增加兩岸手足情的大好機會。即使是搞「台灣獨」的民進黨，也不能不對這一具有歷史性意義的大事予以重視，認為對兩岸關係將有舉足輕重的影響。

詹志宏告訴傳媒，有關安排汪道涵訪台的內涵，海基會曾提出參訪八個領域的建議，包括文化、宗教、農業、科技、經濟、學術與政治民主等，但具體的參訪行程仍有待雙方研商敲定。該會將在「安全、舒適、誠

懇、建設性」的原則下，真摯地接待汪道涵的到訪。

汪道涵訪台如果能夠順利進行，將是兩岸進行接觸和交流以來，大陸最具有份量政治人物的台灣行。因此，對北京而言，汪道涵此行只許成功不許失敗，期待在兩岸關係上能有所突破，雙方應就政治問題進行對話，俾早日結束兩岸敵對狀態，促進實現「三通」及和平統一。

汪道涵訪台的日期一直未能確定下來，這其中涉及諸多因素，既有大陸方面的，也有台灣方面的。兩岸均希望在自己最有利的時機成行，正所謂「好事多磨」！據悉，大陸對台系統考量今年下半年有兩段時間，不適宜汪會長訪台，一是八月間，國民黨可能推選下屆總統候選人；一是十一月、二月間，已離大選很近，台灣民眾政治熱情逐漸升高。

由於北京將汪道涵的訪台定位在「一個中國」原則下的台灣行，所以必須避開台灣「修憲」時刻，尤其是「公投入憲」的議題

十分敏感，更使汪道涵訪台只能推遲到下半年進行。除此之外，在非政治因素方面，大陸相關人士亦曾透露，汪老畢竟已年逾八十，台灣行也有必要考慮氣候的問題。

眾所周知，任何有違「一個中國」原則的事物，大陸是絕對不會妥協的。因此，詹志宏這次在北京商談汪道涵訪台事宜能否順利，端賴一些程序安排不會違反大陸這個原則，包括李登輝以什麼身份會見汪道涵，後者是否接觸其他政治人物，又以什麼身份接觸等。如果這些具有象徵性意義的會面無法適當安排，汪道涵訪台行程將不可避免會繼續推遲。

針對訪台時與李登輝會面的問題，汪道涵已表示了自己不會拒絕的態度。但如果台灣方面硬要冠上「中華民國總統」的銜頭來搞這場「政治秀」，則肯定碰壁多過吃飯。記得辜振甫去年訪大陸時，江澤民並非以「中華人民共和國國家主席」的身份相見，而是用中共中央總書記的職銜會面。李登輝若以中國國民黨主席身份和汪道涵見面，相信

大陸將無異議。

汪道涵曾對台灣訪客提到「一個中國，不是中華民國，不是中華人民共和國，而是一個走向統一的中國」的說法，引起外界不同的解讀，也造成了一些混亂。有鑑及此，汪道涵最近接受傳媒採訪時，詳細說明了北京「一個中國」的定義，共有八十六字：「世界上只有一個中國，台灣是中國的一部份，目前尚未統一，雙方應共同努力，在一個中國的原則下，平等協商，共議統一；一個國家的主權和領土是不可分割的，台灣的政治地位應該在一個中國的前提下進行討論。」

在這個被稱為大陸「一個中國」最準確的版本中，並無說「一個中國」就是中華人民共和國，為統一後的中國可能改名留下迴旋的餘地，也考慮到台灣民眾的感受。然而，台灣當局仍拒絕接受「一個中國」的原則，不斷拋出變相的「台獨」貨色，無意與大陸進行政治對話，共同完成統一大業。

毋庸置疑，台峽兩岸的民眾都是中國人，不認同是中國人，就是數典忘祖。台灣部份民眾希望維持現狀，與「台獨」是兩回事。當兩岸的生活水平拉近時，維持現狀也就沒有必要了。應當承認，兩岸互相瞭解還很不夠，須擴大接觸和對話，才能消除不必要的誤會或人為的障礙。

郝柏村將赴大陸扫墓

(《星暹日報》一九九八年四月一日)

郝柏村將赴大陸掃墓

(香港中國通訊社三月十六日電)

台北消息：據台灣報章報道，原國民黨副主席、前「行政院長」郝柏村已於日前辦妥台胞證，將於今年五月間赴大陸省親掃墓。

去年新黨一度擬籌組軍事和平訪問團，邀請郝柏村擔任團長，赴大陸進行訪問，不過當時郝柏村以政治性

過高為由拒絕。

郝柏村兒子、新黨立委郝龍斌表示，回鄉省親一直是他父親的心願，去年之所以回絕新黨的邀約，主要是因為選舉當頭，政治性過高。他強調，他父親已經有六十年沒回過老家，於情於理，都是他父親一償夙願的時候了。■

中国的民族 ชนเผ่าต่างๆของจีน

中国是一个多民族国家，共有56个民族，最大的汉族占全国人口的92%，其他55个少数民族大约有人口一个亿，但分布地区占全国总面积的百分之六十。最大的少数民族是壮族，有1600多万人，蒙古族、回族、藏族、朝鲜族等15个少数民族人口在百万以上。俄罗斯等九个民族人口不足一万，最少的赫哲族只有1400人。云南省是少数民族最多的省，在这里生活着24个民族，傣族人口约100万。除了由中东迁进信仰伊斯兰教的回族外，其他54个少数民族都是产生在中国，也从未离开过中国。中国宪法规定，中国境内各民族一律平等，有权保留自己的民族语言、宗教等文化传统，在生育方面，同汉族有不同的政策。中央政府在少数民族聚居区建有五大民族自治区。少数民族用自己的语言接受教育，全国有十所左右的少数民族高等院校，在校大学生13万多人。除回族和满族使用汉语外，其他53个民族都有自己的语言，但只有23个民族有自己的文字。全国有21家少数民族出版社，出版77种报纸，253种杂志，16种民族语言广播。

中国的人口 ประชากรของจีน

中国目前总人口近12亿人，是世界上人口最多的国家。但大部分人口集中分布在较发达的东南沿海地区，平均每平方公里360人，而西部高原地区每平方公里不到10人。中国人口占全世界的百分之二十五，但可耕地却不到全球的百分之七，所以，计划生育是中国的基本国策，在广大汉族地区提倡“一对夫妻一个孩”，取得巨大成功，中国的目标是在本世纪末人口控制在13亿内。按目前的人口增长速度，30年后，中国将是人口第二多国家，印度第一。

中国人在清朝初年得到一亿，康熙皇帝时到两亿。1949年新中国建立是人口已超过五亿，以后由于毛泽东不顾知识分子的反对，提倡增加人口，使五、六十年代成为中国历史上人口增长最快时期，直到70年代才实行计划生育政策。

一国两制 หนึ่งประเทศปกครอง 2 ระบบ

“一国两制”即一个国家，两种制度。是邓小平从中国的实际出发，实现和平统一的构想。其基本内容是：在一个中国的前提下，国家的主体坚持社会主义制度；香港、澳门、台湾是中华人民共和国不可分离的部分，他们作为特别行政区保持原有的资本主义制度不变。在国际上代表中国的，只能是中华人民共和国。

01. 汪辜四点台共识 两会互指未落实
02. 海协澄清海基指责否认要求派员处理王济夫后事, 拒绝张良任赴桂林打球
03. 陈水扁: 连战是强棒 民进党须团结
04. 近期发生两起浙江渔工遭台湾警方扣押虐待事件
05. 当地台商协会已决定取消这一活动
06. 对海基会的说法, 海协会表示不解
07. 台湾三年内禁设新银行。
08. 朱镕基指台独人士数典忘宗, 反驳“台湾从不是中国一部分”说法, 重申不放弃武力统一台湾。
09. 马英九不满政风辞职, 国民党受重创, 内阁改组生变。
10. 美五十年代在台部署核武, 金马外岛危机, 提供安全保障。
11. 伯恩斯重申立场, 两岸须和平解决危机。
12. 迟浩田: 对付台独, 决不放弃动武, 强调军队服从党指挥, 坚持和平统一, “一国两制”处理台湾问题。
13. 美允许李登辉过境, 中国昨提出警告。
14. 台湾政客过境美国的真正目的是为了设法损害中美关系。
15. 意在分裂祖国与制造两个中国或一中一台的活动。
16. 台要求F-16战机后勤支援, 美针对李登辉言论重申一中立场。
17. 李登辉放出试探气球, 台湾舆论评李登辉有关统一的言论。
18. 事实上大陆方面一直主张扩大交流。

19. 在行动上否定了“戒急用忍”，那当然是两岸所关注的。
20. 李亚非促台政治谈判，辜振甫大陆行无关复商。
21. 海协副秘书长否认达五共识。
22. 连战有意问鼎下届总统，党内形成三巨头参选人选。
23. 汪老台湾行 两岸手足情
24. 台湾大陶科技集团拟在香港创业上市
25. 台湾对面大陆海岸 中国将举行大规模军演
26. 台湾新宝集团九月份赴大陆设厂
27. 台画协组六家画廊赴北京艺术博览会参展
28. 台北文化大学与北京音乐学院合作引进音乐考级制度
29. 台一战术型无人飞机动力失效後迫降损坏
30. 中国的最新军事演习 目的在迫使李登辉收回他的两国论
31. 汪道涵访台如果能够顺利进行 将是两岸进口接触和交流以来 大陆最俱份量政治人物的台湾行
32. 上海召开工作会议 强调不以政治分歧影响和干扰两岸的经济合作 继续鼓励台商来沪投资